叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 马纳萨斯（布尔河）国家战场公园 (manassas (bull Run) National) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马纳萨斯（布尔河）国家战场公园 (Manassas (Bull Run) National)

['kʌvə(r)] : [ðə; ði] [stəʊn] [haʊs] .
Cover : **The** **Stone** **House** .
覆盖 : 这 石头 房子 .

封面：石头房子。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːtaɪm] ['fəʊtəgrɑːf]
From **a** **wartime** **photograph**
从 一个 战时 照片

一张战时照片

[mə'næsəs]
Manassas
马纳萨斯

马纳萨斯

([bʊl] [rʌn])
(Bull Run)
(公牛 跑步)

（牛奔）

['næʃ(ə)nəl] ['bætlfiːld] [pɑːk]
National **Battlefield** **Park**
国家的 战场 公园

国家战场公园

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪərɪə(r)]
DEPARTMENT **OF** **THE** **INTERIOR**
部门 的 这 内部的

内政部

[mɑːtʃ] [θriː] , -
March **3** **,** **1849**
行进 3 , -

1849年3月3日

['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] ['sɜːvɪs]
NATIONAL **PARK** **SERVICE**
国家的 公园 服务

国家公园管理局

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪərɪə(r)]
DEPARTMENT **OF** **THE** **INTERIOR**
部门 的 这 内部的

内政部

[juː'naɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪərɪə(r)]
UNITED **STATES** **DEPARTMENT** **OF** **THE** **INTERIOR**
团结的 各州 部门 的 这 内部的

美国内政部

['dʌgləs] [mə'kaɪ] , ['sekrət(ə)ri]
DOUGLAS **McKAY** **,** **Secretary**
道格拉斯 麦凯 , 秘书

道格拉斯·麦凯，秘书

['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] ['sɜːvɪs]

National	Park	Service
国家的	公园	服务

国家公园管理局

['kɒnræd][el] . [wɜːrθ] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]

Conrad	L	.	Wirth	,	Director
康拉德	L	.	沃斯	,	导演

康拉德·L·沃斯，主任

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] - [juː] . [es] . ['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] : - [əʊ] - [ef] — -

REPRINT	1953	U	.	S	.	GOVERNMENT	PRINTING	OFFICE	:	1953	O	-	F	—	2379851
重印	-	U	.	S	.	政府	印刷	办公室	:	-	哦	-	F	—	-

1953年美国政府印刷局重印：1953年—2379851

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [fɔːt] [ðə; ðɪ]['əʊpənɪŋ] [fiːld] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ]

Here	was	fought	the	opening	field	battle	of	the	Civil	War	and	here	a
这里	曾是	战斗	这	开幕	场地	战斗	的	这	民用	战争	和	这里	一个

[jɪə(r)]['leɪtə(r)][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['vɪktəri] [led][tuː; tə] [liːz] [fɜːst][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːθ] .

year	later	a	Confederate	victory	led	to	Lee's	first	invasion	of	the	North	.
年	之后	一个	南方邦联	胜利	引领	到	李氏	第一的	入侵	的	这	北	.

这里曾是南北战争的第一场野战战场，一年后，南方邦联的胜利导致了李将军首次入侵北方。

[mə'næsəs] ['næʃ(ə)nəl] ['bætlfiːld] [pɑːk] [kə'meməreit] [tuː] [greɪt] ['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔː(r)]

Manassas	National	Battlefield	Park	commemorates	two	great	battles	of	the	War
马纳萨斯	国家的	战场	公园	纪念	二	伟大的	战斗	的	这	战争

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [steɪts] [fɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti][ɒv; əv] [bʊl] [rʌn] ,

Between	the	States	fought	in	the	vicinity	of	Bull	Run	,
之间	这	各州	战斗	在	这	附近	的	公牛	跑步	,

马纳萨斯国家战场公园是为了纪念南北战争期间发生在布尔河附近的两场重大战役而建。

[ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ɪn] ['nɔːðən] [və'dʒɪnɪə][ə'baʊt] - [maɪlz] [ˌsaʊθ'west] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

a	small	stream	in	northern	Virginia	about	26	miles	southwest	of	Washington	,	D	.	C	.
一个	小的	溪流	在	北方	弗吉尼亚州	关于	-	英里	西南	的	华盛顿	,	D	.	C	.

弗吉尼亚州北部的一条小溪，位于华盛顿特区西南约26英里处。

[ðə; ðɪ] ['mɪlətri] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mə'næsəs] ['eəriə] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː]

The	military	significance	of	the	Manassas	area	lay	in	the	junction	of	two
这	军队	意义	的	这	马纳萨斯	区域	躺	在	这	交汇处	的	二

['reɪlrəudz] .

railroads	.
铁路	.

马纳萨斯地区的军事意义在于两条铁路的交汇处。

[ðə; ðɪ] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndrɪə] ['reɪlweɪ] , [wɪtʃ] ['ɒfəd] [ðə; ðɪ]['əʊnli][də'rekt][reɪl] [kə'nekʃn]

The	Orange	and	Alexandria	Railway	,	which	offered	the	only	direct	rail	connection
这	橙子	和	亚历山大	铁路	,	哪个	提供	这	仅有的	直接的	轨	联系

[bɪ'twiːn] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] ,

between	Washington	and	Richmond	,
之间	华盛顿	和	里士满	,

奥兰治和亚历山大铁路是华盛顿和里士满之间唯一的直达铁路连接。

[wɒz; wəz][dʒɔɪnd][ðeə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [mə'næsəs] [gæp] ['reɪlrəʊd] , [ə; eɪ][də'rekt] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

was	joined	there	by	the	Manassas	Gap	Railroad	,	a	direct	route	to	the
曾是	加入	那里	经过	这	马纳萨斯	差距	铁路	,	一个	直接的	路线	到	这

[strə'tiːdʒɪkli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ʃenən'doʊə] ['væli] .

strategically	important	Shenandoah	Valley	.
战略性地	重要的	谢南多厄	谷	.

马纳萨斯峡谷铁路在此与铁路汇合，这条铁路可直达具有重要战略意义的谢南多厄山谷。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [faʊnd] [ɪl] - [treɪnd] ['sɪtɪz(ə)n] ['ɑ:miz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔ:θ]

The	opening	battle	of	the	war	found	ill	-	trained	citizen	armies	of	the	North
这	开幕	战斗	的	这	战争	成立	患病的	-	受过训练	公民	军队	的	这	北

[ænd; ənd] [saʊθ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [strə'ti:dʒɪk] ['reɪlrəʊd] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

and	South	engaged	in	a	struggle	for	this	strategic	railroad	junction	.
和	南	已订婚的	在	一个	斗争	为了	这	战略	铁路	交汇处	.

战争的第一场战斗中，南北双方训练不足的平民军队为了争夺这个具有战略意义的铁路枢纽而展开激战。

[ɒn] [æn; ən] ['emɪnəns] , [nəʊn] [æz; əz] ['henri] [haʊs] [hɪl] , [sɪks] [maɪlz] [nɔ:θ] [ɒv; əv] [mə'næsəs] ,

On	an	eminence	,	known	as	Henry	House	Hill	,	6	miles	north	of	Manassas	,
在	一个	卓越	,	已知	作为	亨利	房子	爬坡道	,	6	英里	北	的	马纳萨斯	,

在马纳萨斯以北 6 英里处，一座名为亨利山的小山丘上，

[kən'fedərət] [ɑ:mz] ['faɪnəli] [pʊt] [tu:; tə] [raʊt] [ðə; ði] ['fedərəl] [fɔ:s] .

Confederate	arms	finally	put	to	rout	the	Federal	force	.
南方邦联	武器	最后	放	到	路线	这	联邦	力量	.

南方邦联军队最终击溃了联邦军队。

[ðɪs] ['vɪktəri] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hɪ'stɔ:riən] ['fʊlə(r)] [pɔɪnts] [aʊt] ,

This	victory	,	the	English	historian	Fuller	points	out	,
这	胜利	,	这	英语	历史学家	富勒	积分	出去	,

英国历史学家富勒指出，这场胜利

[wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [led] “ ['sʌðən] [ˌpɒlə'tɪʃənz] . . . [tu:; tə] [ˌʌndər'estɪmeɪt]

was	very	important	because	it	led	“	Southern	politicians	.	.	.	to	underestimate
曾是	非常	重要的	因为	它	引领	“	南方	政治家	.	.	.	到	低估

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ” [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] “ [səʊ] ['terɪfaɪd] ['lɪŋkən]

the	fighting	capacity	of	the	enemy	”	and	because	it	“	so	terrified	Lincoln
这	斗争	容量	的	这	敌人	”	和	因为	它	“	所以	恐惧	林肯

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] ,

and	his	Government	,
和	他的	政府	,

非常重要，因为它导致"南方政客……低估了敌人的战斗力"，也因为它"令林肯和他的政府感到恐惧"。

[ðæt] [frɒm; frəm] [naʊ] ['ɒnwədz] [ʌn'tɪl] - , [i:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] ,

that	from	now	onwards	until	1864	,	east	of	the	Alleghanies	,
那	从	现在	开始	直到	-	,	东方	的	这	阿勒格尼	,

从现在起至1864年，阿勒格尼山脉以东，

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['pɪvət] [ɒv; əv] ['nɔ:ðən] ['strætədʒi] .

the	defense	of	Washington	became	the	pivot	of	Northern	strategy	.
这	防御	的	华盛顿	成为	这	枢	的	北方	战略	.

保卫华盛顿成为北方战略的支点。

” [ə'prɒksɪmətli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)] , [bəuθ] ['ɑ:miz] , [naʊ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['si:z(ə)nd] ['vet(ə)rənz] ,

”	Approximately	a	year	later	,	both	armies	,	now	composed	of	seasoned	veterans	,
”	大约	一个	年	之后	,	两个都	军队	,	现在	由	的	经验丰富的	退伍军人	,

大约一年后，两支军队，现在都由经验丰富的退伍老兵组成，

[wɜ:(r); wə(r)] [lɒkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] ['strʌg(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [fi:ld] .

were	locked	in	a	bitter	struggle	on	the	same	field	.
是	已锁定	在	一个	苦的	斗争	在	这	相同的	场地	.

在同一片场地上展开了激烈的较量。

['ɑ:ftə(r)] ['hevi] ['faɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'fɛnsɪz] [ɒv; əv]

After	heavy	fighting	,	the	Federal	Army	was	forced	back	upon	the	defenses	of
后	重的	斗争	,	这	联邦	军队	曾是	强制	后退	之上	这	防御	的

['wɒʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

经过激战，联邦军队被迫退回华盛顿的防御工事。

['sekənd] [mə'næsəs] [stændz] [wɪð] ['tʃænsələrzˌvɪl] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt]

Second	Manassas	stands	with	Chancellorsville	as	one	of	the	two	most	significant
第二	马纳萨斯	站立	和	钱瑟勒斯维尔	作为	一	的	这	二	最多	重要的

[kən'fedərət] ['vɪktəriz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] — [ɪn][bəuθ][keɪsɪz][ðə; ði] ['mɪlətri] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ɪn'veɪʒ(ə)n]

Confederate	victories	of	the	war	—	in	both	cases	the	military	result	was	invasion
南方邦联	胜利	的	这	战争	—	在	两个都	案例	这	军队	结果	曾是	入侵

[ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .

of	the	North	.
的	这	北	.

第二次马纳萨斯战役与钱瑟勒斯维尔战役并列为南方邦联在战争中最重要的两场胜利之一——这两场胜利的军事结果都是入侵北方。

['ɑːftə(r)] ['sekənd] [mə'næsəs] [keɪm] [æn'tiːtəm] ; ['ɑːftə(r)] ['tʃænsələrzˌvɪl] [keɪm] ['getizbɜːg] .

After	Second	Manassas	came	Antietam	;	after	Chancellorsville	came	Gettysburg	.
后	第二	马纳萨斯	来了	安提坦	;	后	钱瑟勒斯维尔	来了	葛底斯堡	.

第二次马纳萨斯战役之后是安提耶坦战役；钱瑟勒斯维尔战役之后是葛底斯堡战役。

[fɜːst] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] [mə'næsəs]

First	Battle	of	Manassas
第一的	战斗	的	马纳萨斯

第一次马纳萨斯战役

[dʒʊ'laɪ] - , -

July	21	,	1861
七月	-	,	-

1861年7月21日

[ðə; ði] [mə'næsəs] [kæm'peɪn] [bɪ'gæn] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] [ɪn] - .

The	Manassas	campaign	began	shortly	after	the	outbreak	of	hostilities	in	1861	.
这	马纳萨斯	活动	开始	不久	后	这	暴发	的	敌对行动	在	-	.

马纳萨斯战役始于 1861 年战争爆发后不久。

['twenti] - four2

Twenty	-	four2
二十	-	four2

二十四

[deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒn] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] , [liː] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [mə'næsəs]

days	after	the	firing	on	Fort	Sumter	,	Lee	ordered	the	fortification	of	Manassas
天	后	这	射击	在	堡	萨姆特	,	李	订购	这	筑城	的	马纳萨斯

['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

Junction	,
交汇处	,

在萨姆特堡遭到炮击几天后，李将军下令加固马纳萨斯枢纽。

[ænd; ənd]['sɛvən] [deɪz] ['leɪtə(r)] ['boʊrɪˌgɑːrd] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'fɛnsɪz] .

and	7	days	later	Beauregard	took	command	of	these	defenses	.
和	7	天	之后	博雷加德	采取	命令	的	这些	防御	.

7天后，博雷加德接管了这些防御工事。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [nɔːθ] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [muːv] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] ['rɪtʃmənd]

Meanwhile	,	the	North	clamored	for	a	quick	move	to	capture	Richmond
同时	,	这	北	喧闹	为了	一个	快的	移动	到	捕获	里士满

[ænd; ənd][end][ðə; ði][wɔː(r)] .

and	end	the	war	.
和	结尾	这	战争	.

与此同时，北方方面强烈要求迅速攻占里士满，结束战争。

[fɔːst] [ɒn][baɪ] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)] ['preʃə(r)] ,

Forced	on	by	this	popular	pressure	,
强制	在	经过	这	受欢迎的	压力	,

在民众压力之下，

[məkˈdaʊəl] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz] [draɪv] [ɒn] [dʒʊˈlaɪ] - [wɪð] [æn; ən] [ˈɑːmi] [kəmˈpəʊzd] [ˈtʃiːfli] [ɒv; əv] [θriː] -
McDowell **launched** **his** **drive** **on** **July** **16** **with** **an** **army** **composed** **chiefly** **of** **3** **-**
麦克道尔 发射 他的 驾驶 在 七月 - 和 一个 军队 由 主要 的 3 -
[mʌnθs] [ˌvɔlənˈtiəz] .
months **volunteers** **.**
几个月 志愿者 .

麦克道尔于 7 月 16 日发起了他的行动，他的队伍主要由三个月的志愿者组成。

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈfɔːsɪz] [æt; ət] [məˈnæsəs] [waɪl] [ˈpætərsən]
He **planned** **to** **attack** **the** **Confederate** **forces** **at** **Manassas** **while** **Patterson**
他 计划 到 攻击 这 南方邦联 力量 在 马纳萨斯 尽管 帕特森
[prɪˈventɪd] [ə; eɪ] [kənˈfedərət] [ˈɑːmi] ,
prevented **a** **Confederate** **Army** **,**
阻止 一个 南方邦联 军队 ,

他计划在马纳萨斯袭击南方邦联军队，而帕特森则阻止了南方邦联军队的进攻。

[ˈʌndə(r)][dʒen] . [dʒeɪ] . [iː] . [ˈdʒɑːnztən] , [frɒm; frəm] [ˈliːvɪŋ] [ˈwɪntʃɪstə(r)] [ænd; ənd] [ˌriːɪnˈfɔːsɪŋ]
under **Gen** **.** **J** **.** **E** **.** **Johnston** **,** **from** **leaving** **Winchester** **and** **reinforcing**
在下面 Gen . J . E . 约翰斯顿 , 从 离开 温彻斯特 和 强化
[ˈboʊrɪˌgɑːrd] .
Beauregard **.**
博雷加德 .

在约翰斯顿将军的指挥下，从离开温彻斯特前往增援博雷加德。

[ˈpætərsənz] [ˈfeɪljə(r)][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [pɑːt] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [ˈhevɪli] [tuː; tə] [məkˈdaʊəlz] [dɪˈfiːt] .
Patterson's **failure** **to** **do** **his** **part** **contributed** **heavily** **to** **McDowell's** **defeat** **.**
帕特森的 失败 到 做 他的 部分 贡献 重度 到 麦克道尔 击败 .

帕特森未能尽到自己的责任，这对麦克道尔的失败产生了重大影响。

[ˈækʃ(ə)n][bɪˈgæn][ɒn][dʒʊˈlaɪ] 18th ,
Action **began** **on** **July** **18th** **,**
行动 开始 在 七月 18th ,

行动于7月18日开始。

[wen] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [məkˈdaʊəlz] [ˈfɔːsɪz] [wɒz; wəz] [riˈpʌls] [æt; ət] [ˈblækˌbɜrnz] [fɔːd] [baɪ]
when **a** **part** **of** **McDowell's** **forces** **was** **repulsed** **at** **Blackburn's** **Ford** **by**
什么时候 一个 部分 的 麦克道尔 力量 曾是 反感 在 布莱克本 福特 经过
[ˈlɔŋˌstrits] [brɪˈgeɪd] .
Longstreet's **brigade** **.**
朗斯特里特的 旅 .

当时麦克道尔的部分部队在布莱克本渡口被朗斯特里特旅击退。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [kənˈfedərɪts] [ɪnˈtrentʃ] [əˈlɒŋ] [bʊl] [rʌn] [ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [eit] - [maɪl] [laɪn] ,
Finding **the** **Confederates** **intrenched** **along** **Bull** **Run** **in** **about** **an** **8** **-** **mile** **line** **,**
寻找 这 南方邦联 战壕 沿着 公牛 跑步 在 关于 一个 8 - 英里 线 ,

发现南方邦联军在布尔河沿岸构筑了一条约8英里长的战壕。

[məkˈdaʊəl] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] [left] [flæŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [stəʊn] [brɪdʒ] .
McDowell **determined** **to** **turn** **their** **left** **flank** **at** **the** **Stone** **Bridge** **.**
麦克道尔 决定 到 转动 他们的 左边 侧翼 在 这 石头 桥 .

麦克道尔决定在石桥处转向左翼。

[ɒn] [dʒʊˈlaɪ] - ,
On **July** **21** **,**
在 七月 - ,

7月21日，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ə'tæk] [ɒn] ['evənz] - [men] [nɪə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [meɪn]

he	made	a	feint	attack	on	Evans	'	men	near	the	bridge	and	sent	his	main
他	制成	一个	佯攻	攻击	在	埃文斯	-	男人	靠近	这	桥	和	发送	他的	主要的

['kɒləm] [ə'raʊnd] [baɪ] ['sʌdli] [fɔːd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [kən'fedərət] [rɪə(r)] .

column	around	by	Sudley	Ford	to	strike	the	Confederate	rear	.
柱子	大约	经过	突然	福特	到	罢工	这	南方邦联	后部	.

他在桥附近对埃文斯的部队发动佯攻，然后派出主力部队绕到萨德利福特，攻击南方邦联的后方。

['evənz] [ˌæksɪ'dentəli] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [fɔːs] [tuː; tə] [miːt]

Evans	accidentally	learned	of	the	march	and	moved	his	small	force	to	meet
埃文斯	偶然	学习	的	这	行进	和	已搬	他的	小的	力量	到	见面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

埃文斯偶然得知了这次行军，便调动他的小股部队迎击。

[riːɪn'fɔːst] [baɪ] [biː] [ænd; ənd] ['bɑːrtaʊ] ,

Reinforced	by	Bee	and	Bartow	,
加强型	经过	蜜蜂	和	巴托	,

比和巴托也对此表示赞同。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['gælənt] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːrənˌtɑːn] ['tɜːnpaɪk] .

he	made	a	gallant	stand	on	the	hills	north	of	the	Warrenton	Turnpike	.
他	制成	一个	英勇	站立	在	这	丘陵	北	的	这	沃伦顿	收费公路	.

他在沃伦顿收费公路以北的山丘上进行了英勇抵抗。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] [ə'tæk] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .

The	pressure	of	the	Federal	attack	,	however	,	was	overwhelming	.
这	压力	的	这	联邦	攻击	,	然而	,	曾是	压倒	.

然而，联邦政府的攻势是压倒性的。

['bɜːnsaɪd] , ['pɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['haɪntsəlmən] , ['leɪtə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['ʃɜːrmən] ,

Burnside	,	Porter	,	and	Heintzelman	,	later	joined	by	Sherman	,
伯恩赛德	,	搬运工	,	和	海因策尔曼	,	之后	加入	经过	谢尔曼	,

伯恩赛德、波特和海因策尔曼，后来谢尔曼也加入了他们，

[strʌk] [ðə; ði] [smɔːl] [kən'fedərət] [fɔːs] [ænd; ənd] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [paɪk] [ɪn] [dɪs'ɔːdə(r)] .

struck	the	small	Confederate	force	and	drove	it	back	across	the	pike	in	disorder	.
击	这	小的	南方邦联	力量	和	驾驶	它	后退	穿过	这	梭鱼	在	紊乱	.

重创了这支人数不多的南方邦联军队，并将其击退到公路对面，使其溃不成军。

['dʒen(ə)rəl] ['boʊrɪˌgɑːrd]

General	Beauregard
一般的	博雷加德

博雷加德将军

['dʒen(ə)rəl] [mək'daʊəl]

General	McDowell
一般的	麦克道尔

麦克道尔将军

['dʒen(ə)rəl] ['dʒæksən]

General	Jackson
一般的	杰克逊

杰克逊将军

['dʒen(ə)rəl] [pəʊp]

General	Pope
一般的	教皇

教皇将军

[dʒen] . ['tɒməs] [dʒeɪ] . ['dʒæksən] , ['mɑːrtʃɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɪtʃəlz] [fɔːd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [biː] , ['bɑːrtaʊ]

Gen	.	Thomas	J	.	Jackson	,	marching	from	Mitchell's	Ford	to	support	Bee	,	Bartow
Gen	.	托马斯	J	.	杰克逊	,	行军	从	米切尔的	福特	到	支持	蜜蜂	,	巴托

, [ænd; ənd]['evənz] ,

,	and	Evans	,
,	和	埃文斯	,

托马斯·J·杰克逊将军率领部队从米切尔福特出发，支援比、巴托和埃文斯。

[riːtʃt] ['henri] [haʊs] [hɪl] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] .

reached	Henry	House	Hill	before	noon	.
达到	亨利	房子	爬坡道	前	中午	.

中午前到达亨利山庄。

[dɪ'plɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['væli] ['redʒəmənt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['iːstən] [krest][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

Deploying	his	valley	regiments	behind	the	eastern	crest	of	the	hill	,
部署	他的	谷	军团	在后面	这	东	波峰	的	这	爬坡道	,

他将山谷军团部署在山丘东侧山脊后方，

['dʒæksən] [ə'weɪtɪd] [ə'tæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['fedərəl] ['fɔːsɪz] .

Jackson	awaited	attack	from	the	victorious	Federal	forces	.
杰克逊	等待中	攻击	从	这	胜利者	联邦	力量	.

杰克逊等待着胜利的联邦军队的进攻。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['rɑːbɪnsən] [haʊs] , - [jɑːrdz] [nɔːθ] , [biː] [wɒz; wəz]['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['ræli] [hɪz; ɪz]

Behind	the	Robinson	House	,	400	yards	north	,	Bee	was	striving	to	rally	his
在后面	这	罗宾逊	房子	,	-	码	北	,	蜜蜂	曾是	努力	到	集会	他的

[dɪs'ɔːgənaɪzd] [truːps] .

disorganized	troops	.
混乱	军队	.

在罗宾逊故居北面 400 码处，比伊正努力重整他那支混乱的部队。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['dʒæksənz][laɪn] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] : “ [lʊk] !

Pointing	to	Jackson's	line	,	he	shouted	:	“	Look	!
指向	到	杰克逊的	线	,	他	喊叫	:	“	看	!

他指着杰克逊的队伍，喊道：“看！”

[ðeə(r)] [stændz]['dʒæksən][laɪk][ə; eɪ][stəʊn] [wɔːl] !

There	stands	Jackson	like	a	stone	wall	!
那里	站立	杰克逊	喜欢	一个	石头	墙	!

杰克逊像一堵石墙一样屹立在那里！

['ræli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][vər'dʒɪniən] !

Rally	behind	the	Virginians	!
集会	在后面	这	弗吉尼亚人	!

团结起来支持弗吉尼亚人！

” [biːz] [men] ['ekəud] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ɒn][ðeə(r)] [k'ʌləz] .

”	Bee's	men	echoed	the	shout	and	formed	on	their	colors	.
”	蜜蜂的	男人	回声	这	喊	和	形成	在	他们的	颜色	.

“比伊的部下们也跟着喊了起来，并列队在旗帜下。

“ ['stəʊnwɔːl] ” ['dʒæksən][hæd; həd][wʌn][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [neɪm] .

“	Stonewall	”	Jackson	had	won	his	immortal	name	.
“	石墙	”	杰克逊	有	韩元	他的	不朽	姓名	.

“石墙”杰克逊赢得了他永垂不朽的名号。

[mək'daʊəl] [θruː] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][fɔː(r)] [bri'geid] [ə'genst] ['dʒæksənz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['deərɪŋ]

McDowell	threw	portions	of	four	brigades	against	Jackson's	position	in	a	daring
麦克道尔	扔	部分	的	四	旅	反对	杰克逊的	位置	在	一个	大胆

[ə'fensɪv] .

offensive	.
进攻	.

麦克道尔率领四个旅的部分兵力向杰克逊的阵地发起了一次大胆的进攻。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ['rɪkɪts] - [ænd; ənd] ['grɪfɪnz] ['fedərəl] ['bætəris] [wɜ:(r); wə(r)]

At	the	height	of	the	attack	Ricketts	'	and	Griffin's	Federal	batteries	were
在	这	高度	的	这	攻击	里基茨	-	和	格里芬的	联邦	电池	是

[əd'vɑ:nst] [tu:; tə] ['henri] [haʊs] [hɪl] [də'rektli] ['feɪsɪŋ] ['dʒæksənz][laɪn] .

advanced	to	Henry	House	Hill	directly	facing	Jackson's	line	.
先进的	到	亨利	房子	爬坡道	直接地	面向	杰克逊的	线	.

在进攻最激烈的时候，里基茨和格里芬的联邦炮兵部队推进到了亨利山，正对着杰克逊的防线。

[ðə; ði] [gʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [,ri:'kæptʃə] [ɪn] [kən'fju:zd] ['faɪtɪŋ] ,

The	guns	were	captured	and	recaptured	in	confused	fighting	,
这	枪支	是	捕获	和	重新捕获	在	使困惑	斗争	,

在混乱的战斗中，这些枪支被缴获又被夺回。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [kən'fedərət] [tru:ps] [frɒm; frəm] ['wɪntʃɪstə(r)] [tɜ:nd] [ðə; ði]

but	the	arrival	of	additional	Confederate	troops	from	Winchester	turned	the
但	这	到达	的	额外的	南方邦联	军队	从	温彻斯特	转向	这

[taɪd][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

tide	of	battle	.
潮	的	战斗	.

但来自温彻斯特的南方邦联增援部队的到来扭转了战局。

[ðə; ði] ['despərət] [kən'fedərət] [dɪ'fens] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][æn; ən] [ə'tæk] ,

The	desperate	Confederate	defense	was	changed	to	an	attack	,
这	绝望的	南方邦联	防御	曾是	已更改	到	一个	攻击	,

南方邦联绝望的防御转变为进攻，

[wɪtʃ] ['raʊtɪd] [ðə; ði]['ju:niən] ['ɑ:mi] [ænd; ənd] [fɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə'pɒn] ['wɒʃɪŋtən] .

which	routed	the	Union	Army	and	forced	it	back	upon	Washington	.
哪个	路由	这	联盟	军队	和	强制	它	后退	之上	华盛顿	.

这场战役击溃了联邦军队，迫使其退回华盛顿。

[ðə; ði] ['fedərəl] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] - , - , ['lɒsɪz] [ˌtu:'tu:] , - ; [kən'fedərət]

The	Federal	strength	of	the	battle	was	35	,	732	,	losses	2	,	708	;	Confederate
这	联邦	力量	的	这	战斗	曾是	-	,	-	,	损失	2	,	-	;	南方邦联

[streŋθ] - ,

strength	31	,
力量	-	,

联邦军在这场战役中的兵力为35,732人，损失2,708人；邦联军兵力为31人。

- , ['lɒsɪz] [wʌn] , - .

810	,	losses	1	,	982	.
-	,	损失	1	,	-	.

810，损失 1,982。

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] [feɪld] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ʌp][ðeə(r)] ['vɪktəri] .

The	Confederates	failed	to	follow	up	their	victory	.
这	南方邦联	失败的	到	跟随	向上	他们的	胜利	.

南方邦联未能乘胜追击。

[ɪn'sted] , ['dʒɒnstənz] ['ɑ:mi] ['set(ə)ld][ɪt'self][æt; ət] ['sɛn.tə.vɪl] [ænd; ənd] [mə'næsəs] .

Instead	,	Johnston's	army	settled	itself	at	Centreville	and	Manassas	.
反而	,	约翰斯顿的	军队	定居	本身	在	森特维尔	和	马纳萨斯	.

相反，约翰斯顿的军队在森特维尔和马纳萨斯安营扎寨。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [kən'strʌktɪd] ['fɔ:tɪfaɪd] [kæmps] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv]

There	they	constructed	fortified	camps	which	were	occupied	until	the	spring	of
那里	他们	建造	强化	营地	哪个	是	占领	直到	这	春天	的

- ,

1862	,
-	,

他们在那里修建了防御工事营地，一直驻扎到1862年春天。

[wen] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'bændənd] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tu:; tə]['kaʊntə(r)][ðə; ði]['ju:niən] [əd'vɑ:ns]
when **the** **position** **was** **abandoned** **in** **an** **effort** **to** **counter** **the** **Union** **advance**
什么时候 这 位置 曾是 弃 在 一个 努力 到 柜台 这 联盟 进步
[ɒn] ['rɪtʃmənd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'nɪnsjələ] . [θri:]
on **Richmond** **from** **the** **Peninsula** **.** **3**
在 里士满 从 这 半岛 . 3

为了阻止联邦军从半岛向里士满推进，该阵地被放弃。3

[ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [brɪdʒ] .
The **Ruins** **of** **the** **Stone** **Bridge** **.**
这 废墟 的 这 石头 桥 .

石桥遗址。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɔ:taɪm] ['fəʊtəgrɑ:f] .
From **a** **wartime** **photograph** **.**
从 一个 战时 照片 .

出自一张战时照片。

['sekənd]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [mə'næsəs]
Second **Battle** **of** **Manassas**
第二 战斗 的 马纳萨斯

第二次马纳萨斯战役

['ɔ:gəst] - - - , -
August **28** **-** **30** **,** **1862**
八月 - - - , -

1862年8月28日至30日

['ɑ:ftə(r)] [mə'klɛlənz] ['feɪljə(r)][tu:; tə] [teɪk] ['rɪtʃmənd] [ɪn][ðə; ði][pə'nɪnsjələ] [kæm'peɪn] ,
After **McClellan's** **failure** **to** **take** **Richmond** **in** **the** **Peninsula** **Campaign** **,**
后 麦克莱伦的 失败 到 拿 里士满 在 这 半岛 活动 ,

在麦克莱伦半岛战役中攻占里士满失败后，

[ðə; ði]['ju:niən] ['fɔ:sɪz] ['kʌvərɪŋ] ['wɒʃɪŋtən] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ['ʌndə(r)][pəʊp][ænd; ənd] ['ɔ:dəd]
the **Union** **forces** **covering** **Washington** **were** **consolidated** **under** **Pope** **and** **ordered**
这 联盟 力量 覆盖 华盛顿 是 合并 在下面 教皇 和 订购
[tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd][ˌælɪg'zɑ:ndriə] ['reɪlweɪ] [tə'wɔ:d] ['gɔ:rdənzvɪl] .
to **advance** **along** **the** **Orange** **and** **Alexandria** **Railway** **toward** **Gordonsville** **.**
到 进步 沿着 这 橙子 和 亚历山大 铁路 朝向 戈登斯维尔 .

负责掩护华盛顿的联邦军队在波普的指挥下集结完毕，奉命沿奥兰治和亚历山大铁路向戈登斯维尔推进。

[æt; ət]['si:də(r)] ['maʊntən] , [ɒn] ['ɔ:gəst] [naɪn] , [pəʊps] [əd'vɑ:ns] [met]['dʒæksən][ɪn][ðə; ði][fɜ:st]['bæt(ə)l]
At **Cedar** **Mountain** **,** **on** **August** **9** **,** **Pope's** **advance** **met** **Jackson** **in** **the** **first** **battle**
在 雪松 山 , 在 八月 9 , 教皇的 进步 遇见 杰克逊 在 这 第一的 战斗
[ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] .
of **the** **campaign** **.**
的 这 活动 .

8 月 9 日，在雪松山，波普的部队与杰克逊的部队在战役的第一场战斗中相遇。

[wi:ks] [ɒv; əv] ['skɜ:mɪʃ] [ænd; ənd][mə'nu:və(r)] ['fɒləʊd] ,
Weeks **of** **skirmish** **and** **maneuver** **followed** **,**
周 的 小规模冲突 和 演习 随后 ,

随后数周，双方展开了小规模冲突和周旋。

[æz; əz] [li:] [mu:vd] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [pəʊp] [bɪ'fɔ:(r)] [mə'klɛlənz] [tru:ps] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'nɪnsjələ]
as **Lee** **moved** **to** **defeat** **Pope** **before** **McClellan's** **troops** **from** **the** **Peninsula**
作为 李 已搬 到 击败 教皇 前 麦克莱伦的 军队 从 这 半岛
[kʊd; kəd][dʒɔɪn][hɪm] .
could **join** **him** **.**
可以 加入 他 .

李将军趁麦克莱伦的部队从半岛赶来与他会合之前，迅速出兵击败了波普。

[pəʊp] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌræpi'dæn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌræpə'hænək] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][held]
Pope withdrew from the Rapidan to the Rappahannock , to which he held
教皇 退出 从 这 拉皮丹 到 这 拉帕汉诺克 , 到 哪个 他 握住
[tə'neɪʃəsli] .
tenaciously .
顽强地 .

波普从拉皮丹河撤退到拉帕汉诺克河，并顽强地坚守在那里。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['deərɪŋ][ɪk'splɔɪts][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [liː] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd]
In one of the most daring exploits of the war Lee divided his forces and
在 一 的 这 最多 大胆 漏洞 的 这 战争 李 分割 他的 力量 和
[sent]['dʒæksən][baɪ][ə; eɪ][flæŋk] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [mə'næsəs] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəlz] .
sent Jackson by a flank march to Manassas in the rear of the Federals .
发送 杰克逊 经过 一个 侧翼 行进 到 马纳萨斯 在 这 后部 的 这 联邦 .

在战争中最大胆的行动之一中，李将军将他的部队一分为二，派杰克逊将军从侧翼行军至联邦军后方的马纳萨斯。

[hɪə(r)][ðə; ði] [kən'fedərɪts] [siːzd] [ðə; ði]['juːniən] [sə'plaɪ] [beɪs] [ɒn] ['ɔːgəst] - .
Here the Confederates seized the Union supply base on August 26 .
这里 这 南方邦联 查获 这 联盟 供应 根据 在 八月 - .

8月26日，南方邦联军占领了北方联邦军的补给基地。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɔːli; 'pʊəli] [fed] [truːps] , [ðə; ði] [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)]
After a day of plenty for the poorly fed troops , the stores were
后 一个 天 的 很多 为了 这 差 美联储 军队 , 这 商店 是
[dɪ'strɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ,

对于饥寒交迫的士兵来说，一天的充饥之后，物资供应被摧毁了。

[ænd; ənd]['dʒæksən] [wɪð'druː] ['nɔːθwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːrənˌtɑːn] ['tɜːnpaɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'siːld]
and Jackson withdrew northward across the Warrenton Turnpike to a concealed
和 杰克逊 退出 向北 穿过 这 沃伦顿 收费公路 到 一个 暗
[pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪə(r)]['groʊvˌtɑːn] .
position in the woods near Groveton .
位置 在 这 树林 靠近 格罗夫顿 .

杰克逊向北撤退，穿过沃伦顿收费公路，来到格罗夫顿附近树林中的隐蔽位置。

[sɪ'kjʊəli] [ɪn'trentʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['reɪlrəʊd] ,
Securely intrenched behind the embankment of an unfinished railroad ,
安全地 战壕 在后面 这 堤 的 一个 未完成 铁路 ,

安全地掩埋在未完工铁路路堤后方，

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌsaʊθ'iːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] ['bætlfiːld] [ɒv; əv] [bʊl] [rʌn] .
he looked southeast over the old battlefield of Bull Run .
他 看起来 东南 超过 这 老的 战场 的 公牛 跑步 .

他向东南方向望去，看到了布尔河的旧战场。

[liː] , ['fɒləʊɪŋ] ['dʒæksən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌræpə'hænək] [wɪð] ['lɔŋˌstrɪts] [wɪŋ] [ɒv; əv][faɪv]
Lee , following Jackson from the Rappahannock with Longstreet's wing of five
李 , 下列的 杰克逊 从 这 拉帕汉诺克 和 朗斯特里特的 翼 的 五
[dɪ'vɪʒnz] , [riːtʃt] ['θʌrəfeə(r)] [gæp][æt; ət] ['naɪtfɔːl] ,
divisions , reached Thoroughfare Gap at nightfall ,
部门 , 达到 通道 差距 在 黄昏 ,

李将军率领朗斯特里特麾下的五个师，跟随杰克逊从拉帕汉诺克河畔出发，在夜幕降临时抵达了索罗费尔峡谷。

['ɔːgəst] - .
August 28 .
八月 - .

8月28日。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['fedərəl] [fɔːs] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][gæp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

A	small	Federal	force	had	taken	possession	of	the	gap	,	but	it	was
一个	小的	联邦	力量	有	已采取	拥有	的	这	差距	,	但	它	曾是

[θrʌst] [aʊt] ,

thrust	out	,
推力	出去	,

一支小规模的联邦部队占领了缺口，但随后被击退。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz][klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌriː'juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmiz] .

and	the	way	was	clear	for	a	reunion	of	the	Confederate	Armies	.
和	这	方式	曾是	清除	为了	一个	团圆	的	这	南方邦联	军队	.

南方邦联军队的重聚之路已经畅通无阻。

[bɪ'wɪldəd] [baɪ] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [reɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

Bewildered	by	news	of	the	Confederate	raid	on	his	communications	,
困惑	经过	消息	的	这	南方邦联	袭击	在	他的	通讯	,

得知南方邦联军袭击了他的通讯设施，他感到困惑不解。

[pəʊp] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌræpə'hænək] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]

Pope	withdrew	from	the	Rappahannock	and	began	concentrating	in	the	vicinity
教皇	退出	从	这	拉帕汉诺克	和	开始	集中	在	这	附近

[ɒv; əv] [mə'næsəs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

of	Manassas	Junction	.
的	马纳萨斯	交汇处	.

波普从拉帕汉诺克河撤退，开始在马纳萨斯枢纽附近集结兵力。

[ɒn][ðə; ði] 29th , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [həʊl] [fɔːs] [ə'genst] ['dʒæksən] .

On	the	29th	,	he	threw	his	whole	force	against	Jackson	.
在	这	29th	,	他	扔	他的	所有的	力量	反对	杰克逊	.

29日，他倾尽全力对付杰克逊。

[waɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] [nɔːθ] [ɒv; əv]['grəʊvˌtɑːn] , ['lɔŋstriːt] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːrənˌtɑːn]

While	the	battle	raged	north	of	Groveton	,	Longstreet	turned	into	the	Warrenton
尽管	这	战斗	愤怒	北	的	格罗夫顿	,	朗斯特里特	转向	进入	这	沃伦顿

['tɜːnpaɪk] [æt; ət] ['geɪnesvɪl] [ænd; ənd] ,

Turnpike	at	Gainesville	and	,
收费公路	在	盖恩斯维尔	和	,

当战斗在格罗夫顿以北激烈进行时，朗斯特里特公路在盖恩斯维尔转入了沃伦顿收费公路，

['mɑːrtʃɪŋ] [ˌʌnə'pəʊzd] [tə'wɔːd] ['grəʊvˌtɑːn] , [dʒɔɪnd]['dʒɑːnztən][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [kən'fedərət]

marching	unopposed	toward	Groveton	,	joined	Johnston	and	extended	the	Confederate
行军	无人反对	朝向	格罗夫顿	,	加入	约翰斯顿	和	扩展	这	南方邦联

[laɪn] ['saʊθwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði][paɪk] .

line	southward	across	the	pike	.
线	向南	穿过	这	梭鱼	.

他们一路畅通无阻地向格罗夫顿进军，与约翰斯顿会合，并将邦联的防线向南延伸至公路对面。

['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] 30th , [pəʊp] , ['ɪgnərənt][ɒv; əv] ['lɔŋˌstrits] [ə'raɪv(ə)l] ,

Early	on	the	30th	,	Pope	,	ignorant	of	Longstreet's	arrival	,
早期的	在	这	30th	,	教皇	,	无知	的	朗斯特里特的	到达	,

30日清晨，教皇对朗斯特里特的到来毫不知情，

[rɪ'njuːd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [draɪv] [ə'genst] ['dʒæksənz][laɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz]

renewed	the	battle	with	a	drive	against	Jackson's	line	,	which	he	thought	was
更新	这	战斗	和	一个	驾驶	反对	杰克逊的	线	,	哪个	他	想法	曾是

[wɪð'drɔːɪŋ] .

withdrawing	.
撤退	.

他再次发起进攻，冲击杰克逊的防线，因为他认为杰克逊的防线正在撤退。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['kɒləm] ['stægəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['reɪkɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [kən'fedərət] ['bætəris]

As	the	attacking	column	staggered	under	the	raking	fire	of	Confederate	batteries
作为	这	攻击	柱子	交错	在下面	这	耙草	火	的	南方邦联	电池

, ['dʒæksən] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ]['fjʊəriəs] ['kaʊntəstrəʊk] .

,	Jackson	delivered	a	furious	counterstroke	.
,	杰克逊	发表	一个	狂怒	反击	.

当进攻纵队在南方邦联炮兵的猛烈炮火下摇摇欲坠时，杰克逊发动了猛烈的反击。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] ['lɔŋstri:t] [wi:ld] [hɪz; ɪz][laɪn] [ˌnɔ:θ'i:st] , [swept] ['əʊvə(r)][bɔ:ld] [hɪl] ,

At	this	juncture	Longstreet	wheeled	his	line	northeast	,	swept	over	Bald	Hill	,
在	这	契机	朗斯特里特	带轮子的	他的	线	东北	,	扫荡	超过	秃	爬坡道	,

此时，朗斯特里特调转战线向东北方向行进，越过秃山。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ɒn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [paɪk] .

and	drove	on	toward	the	pike	.
和	驾驶	在	朝向	这	梭鱼	.

然后继续向公路方向驶去。

['əʊnli][ə; eɪ] ['rezəlu:t] [stænd][ɒv; əv] ['fedərəl] [tru:ps] [ɒn] ['henri] [haʊs] [hɪl] [prɪ'ventɪd] [poʊps] [laɪnz]

Only	a	resolute	stand	of	Federal	troops	on	Henry	House	Hill	prevented	Pope's	lines
仅有的	一个	坚决	站立	的	联邦	军队	在	亨利	房子	爬坡道	阻止	教皇的	线条

[ɒv; əv] [rɪ'tri:t] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [kʌt][ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] ['i:stwəd] ['əʊvə(r)] [bʊl]

of	retreat	from	being	cut	and	enabled	him	to	fall	back	eastward	over	Bull
的	撤退	从	存在	切	和	已启用	他	到	落下	后退	向东	超过	公牛

[rʌn] [tu:; tə] ['sɛn.tə.vɪl] .

Run	to	Centreville	.
跑步	到	森特维尔	.

只有联邦军队在亨利山上的坚决抵抗才阻止了波普的退路被切断，使他得以向东撤退，越过布尔河到达森特维尔。

[ɒn] [sep'tembə(r)][wʌn] ,

On	September	1	,
在	九月	1	,

9月1日，

[pəʊp] ['fɔɪld] [ə; eɪ]['sekənd] [kən'fedərət] [ə'tempt] [tu:; tə][kʌt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][laɪn][ɒv; əv] [rɪ'tri:t] [ɪn][ə; eɪ]

Pope	foiled	a	second	Confederate	attempt	to	cut	across	his	line	of	retreat	in	a
教皇	挫败	一个	第二	南方邦联	试图	到	切	穿过	他的	线	的	撤退	在	一个

['despərətli] ['kɔntest, kən'test]['ækʃ(ə)n][æt; ət][ɒks] [hɪl] ([ʃæn'tɪli]) [fɔ:r]

desperately	contested	action	at	Ox	Hill	(	Chantilly	)	4
绝望地	有争议的	行动	在	牛	爬坡道	(	尚蒂伊	)	4

在奥克斯山（尚蒂伊）的激烈战斗中，波普挫败了南方邦联军队第二次试图切断其撤退路线的企图。4

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪəd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fɛnsɪz] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .

and	then	retired	to	the	defenses	of	Washington	.
和	然后	退休	到	这	防御	的	华盛顿	.

然后撤退到华盛顿的防御工事中。

[li:] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] ['meəriland] .

Lee	prepared	to	invade	Maryland	.
李	准备	到	入侵	马里兰州	.

李将军准备入侵马里兰州。

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] — [mju'zi:əm] ['bɪldɪŋ]

Administration	—	Museum	Building
行政	—	博物馆	建筑

行政楼—博物馆大楼

[ðə; ði] ['fedərəl] [streŋθ] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [ə'prɒksɪmətli] - , - , ['lɒsɪz] - , - .

The	Federal	strength	at	the	battle	was	approximately	73	,	000	,	losses	14	,	462	.
这	联邦	力量	在	这	战斗	曾是	大约	-	,	-	,	损失	-	,	-	.

联邦军在战斗中的兵力约为 73,000 人，损失 14,462 人。

[kən'fedərət] [streŋθ] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [ə'prɒksɪmətli] - , - , ['lɒsɪz] [naɪn] , - .

Confederate	strength	at	the	battle	was	approximately	55	,	000	,	losses	9	,	474	.
南方邦联	力量	在	这	战斗	曾是	大约	-	,	-	,	损失	9	,	-	.

邦联军在战斗中的兵力约为 55,000 人，损失 9,474 人。

[ðə; ði] [pɑːk]

The	Park
这	公园

公园

[mə'næsəs] ['næʃ(ə)nəl] ['bætlfiːld] [pɑːk] [wɒz; wəz] ['dezɪgneɪtɪd] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['eəriə] [meɪ] - , - .

Manassas	National	Battlefield	Park	was	designated	a	Federal	area	May	10	,	1940	.
马纳萨斯	国家的	战场	公园	曾是	指定的	一个	联邦	区域	可能	-	,	-	.

马纳萨斯国家战场公园于 1940 年 5 月 10 日被指定为联邦区域。

[ðə; ði][wʌn] , - . - ['eɪkəz][ɒv; əv] ['fedərəli] [əʊnd] [lænd][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [kəm'praɪz] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]

The	1	,	670	.	74	acres	of	federally	owned	land	in	the	park	comprise	portions	of
这	1	,	-	.	-	英亩	的	联邦	拥有	土地	在	这	公园	包括	部分	的

[ðə; ði] [tuː] ['bætlˌfiːldz] .

the	two	battlefields	.
这	二	战场	.

公园内1670.74英亩的联邦土地包括两个战场的部分区域。

['henri] [haʊs] [hɪl] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði][məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [saɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɑːk] ,

Henry	House	Hill	constitutes	the	most	significant	site	within	the	park	,
亨利	房子	爬坡道	构成	这	最多	重要的	地点	之内	这	公园	,

亨利山庄是公园内最重要的景点。

[prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ][ˌpænə'ræmɪk] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bæt(ə)l]['eəriə] .

providing	a	panoramic	sweep	of	the	whole	battle	area	.
提供	一个	全景	扫	的	这	所有的	战斗	区域	.

提供整个战场的全景视野。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] - [mjuˈziːəm] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'kwestriən]

Here	are	located	the	Administration	-	Museum	Building	and	the	equestrian
这里	是	位于	这	行政	-	博物馆	建筑	和	这	马术

['stætʃuː][ɒv; əv] ['stəʊnwɔːl] ['dʒæksən] .

statue	of	Stonewall	Jackson	.
雕像	的	石墙	杰克逊	.

这里有行政博物馆大楼和斯通沃尔·杰克逊的骑马雕像。

[ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] [stəʊn] [haʊs] ,

The	historic	Stone	House	,
这	历史性	石头	房子	,

历史悠久的石头房子

[wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l][ɪn][bəuθ]['bæt(ə)lz][ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

which	served	as	a	field	hospital	in	both	battles	and	is	one	of	the	most
哪个	服务	作为	一个	场地	医院	在	两个都	战斗	和	是	一	的	这	最多

['prɒmɪnənt] ['lændmɑːrks][ɒn][ðə; ði] [fiːld] ,

prominent	landmarks	on	the	field	,
著名的	地标	在	这	场地	,

它在这两场战役中都曾作为战地医院，是战场上最著名的地标之一。

[ɪz]['ɔːlsəʊ] [prɪ'zɜːvd] .

is	also	preserved	.
是	还	保存完好	.

也被保存了下来。

[rɪ'leɪtɪd] ['eəriəz]

Related	Areas
有关的	区域

相关领域

['ʌðə(r)]['eəriəz][ɪn][və'dʒɪniə][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)]['pɪəriəd] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑ:k] ['sɜ:vɪs]

Other	areas	in	Virginia	of	the	Civil	War	period	,	which	the	National	Park	Service
其他	区域	在	弗吉尼亚州	的	这	民用	战争	时期	,	哪个	这	国家的	公园	服务

[əd'mɪnɪstə(r)] ,

administers	,
管理	,

弗吉尼亚州内战时期的其他地区，由国家公园管理局管理，

[ɑ:(r); ə(r)] : ['frɛdrɪksbɜ:rg] [ænd; ənd] [ˌspɔtsil'veiniə] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətri] [pɑ:k] , ['rɪtʃmənd] ['næʃ(ə)nəl]

are	:	Fredericksburg	and	Spotsylvania	National	Military	Park	,	Richmond	National
是	:	弗雷德里克斯堡	和	斯波特西瓦尼亚	国家的	军队	公园	,	里士满	国家的

['bætlfi:ld] [pɑ:k] , ['pi:təzbə:g] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətri] [pɑ:k] ,

Battlefield	Park	,	Petersburg	National	Military	Park	,
战场	公园	,	圣彼得堡	国家的	军队	公园	,

包括：弗雷德里克斯堡和斯波特西瓦尼亚国家军事公园、里士满国家战场公园、彼得斯堡国家军事公园。

[ænd; ənd] [ˌæpə'mætəks] [kɔ:t] [haʊs] ['næʃ(ə)nəl]['mɒnjumənt] .

and	Appomattox	Court	House	National	Monument	.
和	阿波马托克斯	法庭	房子	国家的	纪念碑	.

以及阿波马托克斯法院国家纪念碑。

['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]

Service	to	the	Public
服务	到	这	民众

为公众服务

[ə; eɪ]['mɒd(ə)n][mju'zi:əm][ænd; ənd] ['bætlfi:ld] ['mɑ:rkərz][ɑ:(r); ə(r)] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:rks]

A	modern	museum	and	battlefield	markers	are	features	of	the	park's
一个	现代的	博物馆	和	战场	标记	是	特征	的	这	公园的

[ɪn'tɜ:prətɪv] ['prəʊgræm] .

interpretive	program	.
解释性的	程序	.

现代化的博物馆和战场纪念碑是公园讲解项目的特色。

[ðə; ði][mju'zi:əm] , [wɪtʃ] [ɪz]['əʊpən]['deɪli][frɒm; frəm][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə][faɪv][pi:] . [em] . ,

The	museum	,	which	is	open	daily	from	9	a	.	m	.	to	5	p	.	m	.	,
这	博物馆	,	哪个	是	打开	日常的	从	9	一个	.	米	.	到	5	p	.	米	.	,

博物馆每天上午9点至下午5点开放。

['prez(ə)nts] [ig'zibits] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɪn]

presents	exhibits	in	such	a	way	as	to	develop	the	story	of	the	battles	in
礼物	展品	在	这样的	一个	方式	作为	到	发展	这	故事	的	这	战斗	在

['nærətɪv] ['si:kwəns] .

narrative	sequence	.
叙述	顺序	.

展览的呈现方式旨在按叙事顺序展现战争的故事。

[fri:] ['li:fləts] , ['laɪbrəri] [fə'sɪlətiz] , [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:prətɪv] ['sɜ:vɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət]

Free	leaflets	,	library	facilities	,	and	interpretive	services	are	also	available	at
自由的	传单	,	图书馆	设施	,	和	解释性的	服务	是	还	可用的	在

[ðə; ði][mju'zi:əm] .

the	museum	.
这	博物馆	.

博物馆还提供免费宣传册、图书馆设施和讲解服务。

['speʃ(ə)l] [tʊr] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz][ænd; ənd] [gru:ps] [ɪf] [əd'vɑ:ns]

Special	tours	can	be	arranged	for	organizations	and	groups	if	advance
特别的	旅游	能	是	安排	为了	组织	和	团体	如果	进步

['nəʊtɪs][ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˌsu:pərɪn'tendənt] .

notice	is	given	to	the	superintendent	.
注意	是	给定	到	这	校长	.

如果提前通知主管，可以为组织和团体安排特别参观。

[haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [paːk]
How **to** **Reach** **the** **Park**
如何 到 抵达 这 公园

如何到达公园

[ðə; ði] [paːk] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [prɪns] ['wɪljəm] ['kaʊnti] , [və'dʒɪniə] , - [maɪlz] [ˌsaʊθ'west] [ɒv; əv]
The **park** **is** **situated** **in** **Prince** **William** **County** **,** **Virginia** **,** **26** **miles** **southwest** **of**
这 公园 是 位于 在 王子 威廉 县 ，弗吉尼亚州 ， - 英里 西南 的
['wɒʃɪŋtən] ,
Washington **,**
华盛顿 ,

该公园位于弗吉尼亚州威廉王子县，距华盛顿西南26英里。

[diː] . [siː] . [juː] . [es] . [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - [ˌɪntə'sekt] [steɪt] ['haɪweɪ] - [æt; ət] [ðə; ði] [paːk]
D **.** **C** **.** **U** **.** **S** **.** **Nos** **.** **29** **and** **211** **intersect** **State** **Highway** **234** **at** **the** **park**
D . C . U . S . 编号 . - 和 - 相交 状态 公路 - 在 这 公园
['baʊndri] .
boundary **.**
边界 .

DCUS 29 号和 211 号公路在公园边界与 234 号州际公路相交。

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]
Administration
行政

行政

[mə'næsəs] ['næʃ(ə)nəl] ['bætlfiːld] [paːk] [ɪz] [ə; eɪ] [paːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [paːk] ['sɪstəm] [əʊnd] [baɪ]
Manassas **National** **Battlefield** **Park** **is** **a** **part** **of** **the** **National** **Park** **System** **owned** **by**
马纳萨斯 国家的 战场 公园 是 一个 部分 的 这 国家的 公园 系统 拥有 经过
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði]
the **people** **of** **the** **United** **States** **and** **administered** **for** **them** **by** **the**
这 人们 的 这 团结的 各州 和 管理 为了 他们 经过 这
['næʃ(ə)nəl] [paːk] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [dɪ'paːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] .
National **Park** **Service** **of** **the** **United** **States** **Department** **of** **the** **Interior** **.**
国家的 公园 服务 的 这 团结的 各州 部门 的 这 内部的 .

马纳萨斯国家战场公园是美国国家公园系统的一部分，由美国人民所有，并由美国内政部国家公园管理局代表人民管理。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [mə'næsəs] ['næʃ(ə)nəl]
Communications **should** **be** **addressed** **to** **the** **Superintendent** **,** **Manassas** **National**
通讯 应该 是 已解决 到 这 校长 , 马纳萨斯 国家的
['bætlfiːld] [paːk] , [mə'næsəs] , [ˌviː 'eɪ] . [faɪv]
Battlefield **Park** **,** **Manassas** **,** **Va** **.** **5**
战场 公园 , 马纳萨斯 , 瓦 . 5

所有信函应寄至弗吉尼亚州马纳萨斯市马纳萨斯国家战场公园园长收。5

[mə'næsɪz]
MANASSES
马纳西斯

马纳西斯

['næʃ(ə)nəl] ['bætlfiːld] [paːk]
NATIONAL **BATTLEFIELD** **PARK**
国家的 战场 公园

国家战场公园

[və'dʒɪniə]
VIRGINIA
弗吉尼亚州

弗吉尼亚州

[drɔ:n] [baɪ][i:] . [ef] . ['beri]
Drawn **by** **E** **.** **F** **.** **Berry**
绘制 经过 E . F . 浆果

由 EF Berry 绘制

[dʒæn] . - [ˌɛnˌbi:'pi:] - [mæn] -
Jan **.** **1949** **NBP** **-** **MAN** **7002**
一月 . - NBP - 男人 -

1949年1月 NBP-MAN 7002

[-] [nəʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['taipəus] .
Silently **corrected** **a** **few** **typos** **.**
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[rɪ'teɪnd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] : [ðɪs] ['i:buk] [ɪz]['pʌblɪk] -
Retained **publication** **information** **from** **the** **printed** **edition** **:** **this** **eBook** **is** **public** **-**
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[də'meɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
domain **in** **the** **country** **of** **publication** **.**
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst] ['vɜ:ʃ(ə)nz] ['əʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [di:'lɪmɪtɪd] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔ:z] _ .
In **the** **text** **versions** **only** **,** **text** **in** **italics** **is** **delimited** **by** **_** **underscores** **_** **.**
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神